

Translating Horror: Shadows on the Page and Screen

Collection Editor: Paschalis Nikolaou

Description

This multidisciplinary volume, through both case studies and wider surveys of literary traditions in dialogue, engages the horror genre as it is transmitted and develops across languages, with a second part particularly focused on ways in which stories and novels are adapted for the cinematic medium. *Translating Horror* is interested in particular challenges that may be encountered in interlinguistic environments, e.g. in rendering certain genre conventions; in early cinema practices (e.g. the simultaneous shooting of 'Dracula' in both English and Spanish), or those more recent cultural economies of cinema remakes, for instance j-horror; or in how (pseudo)translation and interpreting can be used as framing devices or become key parts of a plot: from H.P. Lovecraft's *Plakotic Manuscripts* to recent examples in film, such as Régis Roinsard's 'Les traducteurs' (2019).

About the Editor

Paschalis Nikolaou is Assistant Professor at the Ionian University (Corfu, Greece). He has co-edited *Translating Selves: Experience and Identity Between Languages and Literatures* (2008) and most recently, *Encounters in Greek and Irish Literature: Creativity, Translations and Critical Perspectives* (2020). A monograph, *The Return of Pytheas: Scenes from British and Greek Poetry in Dialogue*, was published in 2017.

Submission Requirements

All chapters submitted should conform to the grammar and formatting guidelines provided by Cambridge Scholars Publishing, which can be viewed here: <https://www.cambridgescholars.com/pages/forms-guidelines>;

Unless agreed with the Editor prior to submission, referencing should be in Chicago;

Any work submitted for publication should be free of copyright restrictions and a statement should be submitted in support of this;

Contributions should be scholarly rather than anecdotal or unverifiable;

Contributions must be wholly in English, excluding footnotes, appendices and short extracts for translation;

While we will perform pre-press evaluations on the collection, we do not provide full proofreading services, so we ask that works are submitted to us in their final, 'ready-to-go' form.

You can view open projects at the link below:

<https://www.cambridgescholars.com/pages/guest-edited-collections>

